

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil.

Said Jazmany Estrever Ramos

Es importante tener en cuenta que, en una democracia la accesibilidad a la justicia es un derecho fundamental que permite a la ciudadanía comprender y participar en los procesos legales que les afectan. Sin embargo, el lenguaje jurídico tradicional a menudo se percibe como complejo y excluyente, lo que limita la capacidad de la ciudadanía para comprender sus derechos y deberes.

Por tanto, en el presente ensayo se explora la importancia de construir sentencias judiciales desde una perspectiva ciudadana, enfatizando la necesidad de emplear un lenguaje claro y accesible, y desarrollar las pautas de lectura fácil al ámbito jurisdiccional, revisando los beneficios de esta práctica tanto para el sistema judicial como para la sociedad en su conjunto.

La accesibilidad en el sistema judicial es fundamental para asegurar que la ciudadanía, independientemente de su nivel educativo, antecedentes culturales o socioeconómicos, puedan comprender y participar en los procesos legales que les afectan. Esta accesibilidad permea en varios puntos clave como son:

- a) **Derecho a la Información:** Todos los ciudadanos tienen el derecho de conocer y entender las leyes que rigen su entorno. Un sistema judicial accesible garantiza que la información legal se presente de manera clara y comprensible, permitiendo a las personas entender sus derechos y obligaciones.
- b) **Fomento de la Confianza:** Cuando las personas comprenden las leyes y los procesos judiciales, se genera una mayor confianza en el sistema. La desconfianza en la justicia a menudo proviene de la sensación de que el lenguaje y los procedimientos son confusos o injustos. La accesibilidad reduce esta desconfianza y promueve una sociedad más participativa.
- c) **Prevención de Conflictos:** La falta de comprensión de las normas legales puede llevar a conflictos innecesarios y a situaciones de injusticia. Un sistema accesible brinda a los ciudadanos las herramientas necesarias para prevenir y resolver disputas de manera pacífica y adecuada, promoviendo la mediación y el entendimiento mutuo.
- d) **Empoderamiento Ciudadano:** La accesibilidad en el sistema judicial empodera a los ciudadanos al equiparlos con el conocimiento necesario para

defender sus derechos. Esto fomenta la participación activa y el interés en el funcionamiento del sistema legal, en lugar de dejarlo exclusivamente en manos de los expertos.

- e) Igualdad ante la Ley: La accesibilidad asegura que todas las personas, sin importar su nivel de educación o clase social, tengan la misma oportunidad de acceder a la justicia. Esto es clave para una sociedad equitativa y justa, donde todos los individuos puedan tener voz en los procedimientos legales.
- f) Mejora de la Calidad de las Decisiones Judiciales: Un sistema donde las sentencias son comprensibles y accesibles puede llevar a una mejor administración de justicia. Cuando todos los implicados, incluidos acusados y demandantes comprenden las decisiones, pueden aportar información relevante y plantear recursos y apelaciones de forma adecuada, lo que contribuye a mejorar la calidad de las resoluciones judiciales.

Bajo es lógica las sentencias son pilares esenciales en la construcción de sociedades democráticas, pues tiene diversas funciones como son:

- a) Resolución de Conflictos: El propósito fundamental de una sentencia es poner fin a un conflicto entre partes, ofreciendo una solución legal que ambas deben acatar. Esto contribuye a la paz social y a la estabilidad en las relaciones interpersonales y comerciales.
- b) Creación de Precedentes: En muchos sistemas legales, las sentencias pueden establecer precedentes que guían futuras decisiones judiciales. Esto promueve la uniformidad y la previsibilidad del sistema legal, asegurando que casos similares se resuelvan de manera similar.
- c) Educación Jurídica: Las sentencias también actúan como documentos de referencia que pueden educar a la ciudadanía sobre el funcionamiento y la interpretación de la ley. Cuando las sentencias son redactadas en un lenguaje claro, pueden servir como ejemplos de cómo se aplican las normas jurídicas en situaciones concretas.
- d) Protección de Derechos: Las sentencias tienen la función de proteger los derechos fundamentales de los ciudadanos, garantizando que se respeten las libertades civiles y los derechos humanos. Esto es esencial para mantener la justicia y el estado de derecho en cualquier sociedad.
- e) Fomento de la Responsabilidad Social: Al emitir una sentencia, el juez no solo aplica la ley, sino que también envía un mensaje a la sociedad sobre las expectativas de comportamiento y las consecuencias de las acciones ilegales o injustas. Esto puede tener un efecto disuasorio y promover una cultura de respeto por la ley.

Ahora bien, debemos ser conscientes de que este cambio no es algo sencillo, implica romper con una tradición de cientos de años, en los cuales, el derecho solo era accesible para un determinado grupo de personas y no para toda la sociedad, pero esta transición será más fácil y organizada si observamos ciertas pautas como son:

- a. Uso de un Lenguaje Claro y Sencillo
- b. Vocabulario Comprensible: Es fundamental utilizar palabras cotidianas y evitar jerga legal que pueda confundir al ciudadano común. La simplificación del lenguaje no implica comprometer la precisión legal, sino expresar conceptos complejos de manera más accesible.
- c. Frases Cortas y Estructuradas: Las oraciones largas y complejas pueden ser abrumadoras. Las sentencias deben articularse con oraciones sencillas para facilitar la comprensión y evitar confusiones.
- d. Evitar Abreviaciones: A menudo, el uso de abreviaciones puede generar confusiones. Las sentencias deben explicitar los términos necesarios y su significado cuando sean utilizados por primera vez.
- e. Organización Clara: La información debe presentarse de manera que siga una progresión lógica. Una estructura clara, dividida en secciones que pueden incluir contexto, decisión y fundamentos, ayudará a los ciudadanos a seguir la narrativa judicial.
- f. Uso de Encabezados: Incluir titulares y subtítulos significativamente contribuye a guiar al lector a través del contenido, permitiendo que identifiquen rápidamente los puntos clave.
- g. Puntos clave resaltados: Destacar los elementos más importantes de la decisión judicial puede facilitar que los lectores comprendan rápidamente la esencia de la sentencia.
- h. Resumen ejecutivo: Incluir un breve resumen al inicio de la sentencia ayuda a proporcionar contexto y a captar la atención del lector, facilitando la comprensión de la decisión en su conjunto.
- i. Notas Explicativas: Pronunciar la sentencia en un lenguaje accesible mediante la inclusión de notas al pie que expliquen términos o conceptos complejos puede acercar más a la ciudadanía.
- j. Ilustraciones o Ejemplos*: Usar ejemplos prácticos o ilustraciones para explicar conceptos legales puede hacer que la información sea más fácil de entender.

El formato de lectura fácil no es nuevo, tiene varios antecedentes en jurisdicciones internacionales, tenemos los siguientes casos:

Suecia: La administración judicial sueca ha trabajado para simplificar el lenguaje de las decisiones judiciales, promoviendo el uso de un lenguaje accesible que permita a los ciudadanos comprender mejor las sentencias.

Canadá: En algunas provincias canadienses, los tribunales han adoptado protocolos de redacción sencilla para asegurar que los documentos legales sean comprensibles para el público en general, aumentando la transparencia y la confianza en el sistema judicial.

España: En comunidades autónomas como Cataluña, se han incorporado formatos de “lectura fácil” para documentos legales, orientados a facilitar el acceso y la comprensión de la información legal para grupos vulnerables o con discapacidades cognitivas.

Como podemos observar la ciudadanización de la justicia es necesario para el fortalecimiento de la judicatura como el de las sociedades democráticas, no es un camino fácil, pues existen factores que hacen complejo este paso evolutivo como la cultura institucional que tiene profundamente arraigada en el uso del lenguaje técnico y complejo. Este hábito puede ser difícil de cambiar, y a menudo hay una resistencia interna ante cualquier intento de simplificación.

De igual forma la falta de capacitación de los profesionales del derecho frecuentemente que son educados en la complejidad del lenguaje jurídico, y la mayoría de la formación no incluye herramientas para redactar de manera clara y accesible. Sin capacitación adecuada, puede ser difícil implementar cambios significativos en la redacción de sentencias.

La falta de claridad en búsqueda de la precisión jurídica, ya que existe el temor entre algunos profesionales de que al simplificar el lenguaje se podría perder precisión y rigurosidad en la interpretación del derecho. Esta preocupación puede generar resistencia ante los beneficios que traería una redacción más accesible.

A ello debemos tomar en consideraciones las limitaciones presupuestarias, pues implementar un cambio sistemático en la redacción de sentencias puede requerir recursos, tanto en términos de capacitación como de tiempo, algo a menudo escaso en muchas instituciones judiciales que enfrentan restricciones presupuestarias.

Asimismo, la inercia en la gestión judicial, pues al cambiar la forma en que se emiten las sentencias y otros documentos legales requiere un cambio potencialmente amplio que puede enfrentarse a la inercia organizacional y a los protocolos establecidos que se han seguido durante años. Estos hábitos son difíciles de romper.

Como podemos ver, son muchos los obstáculos para este cambio que ha iniciado, pero esto convencido que la construcción de sentencias con una perspectiva ciudadana y un lenguaje accesible trae consigo una serie de beneficios que son cruciales para la confianza y el empoderamiento del ciudadano. Sin embargo, la implementación de estas medidas enfrenta diversos desafíos que deben ser abordados con estrategias de capacitación, cambios culturales y compromisos institucionales. La superación de estos obstáculos es esencial para avanzar hacia un sistema judicial más inclusivo, transparente y funcional que beneficie a toda la sociedad.